

## ПРОБЛЕМЫ МУЛЬТИЛИНГВИЗМА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

*Доцанова Б.М.,*

*Костанайский государственный педагогический институт, Казахстан*

Интегративные процессы в социально-экономической и политической сферах жизни современного общества создали благоприятные условия для изучения иностранных языков и наполнили обучение новым содержанием. Поэтому основной задачей школы и высшего образования уже в начале XXI века является подготовка учащихся и студентов к взаимодействию с полилингвальным и поликультурным миром. Следовательно, перед обучающимися стоит задача овладения иностранным языком, как правило двумя-тремя, ибо от этого во многом будет зависеть как личная, так и профессиональная карьера любого гражданина РК.

Постановка новых задач в сфере образования потребовала от учителей школ и преподавателей вузов перехода от традиционного обучения к иноязычному общению, к обучению межкультурной дидактике, использование которой осуществляется в контексте еврообразования и социокультуры, что делает мультилингвальное и поликультурное образование эффективным.

В современной педагогической литературе под термином «мультилингвизм» понимается владение более чем одним языком и применение их на практике, причём, как степень владения тем или иным языком, так и функциональное распределение языков в той или иной сфере взаимодействия и общения могут быть различными. Можно говорить о мультилингвизме рецептивном, когда человек владеет только умениями восприятия содержания текста на иностранном языке, репродуктивном, когда учащиеся и студенты могут не только воспринимать, но и воспроизводить вслух или про себя прочитанное или услышанное, также о продуктивном мультилингвизме, т.е. человек умеет не только слушать, но и воспроизводить услышанное или прочитанное, но и активно говорить на иностранном языке. Кроме таких понятий, соотносимых с уровнем владения языком «билингвом», в научно-педагогической литературе существуют понятия «частный билингвизм», т.е. приобретенный в естественной двуязычной среде, и «смешанный билингвизм», когда в одной и той же речевой ситуации человек употребляет то один, то другой язык. В зависимости от того, когда и в какой последовательности человек овладевает речевыми механизмами на иностранном языке, можно говорить также о координативном билингвизме, когда овладение вторым языком начинается в детстве в условиях двуязычной среды, и о субординативном билингвизме, т.е. второй язык изучается в искусственных условиях и через посредство родного языка.

Овладение несколькими иностранными языками сопровождается билингвистическим развитием личности, под которым понимается процесс перестройки механизмов человека для взаимодействия, а позже и для параллельного использования двух и более языковых систем. Концептуальной основой для определения целевого назначения, содержания и обучающих стратегий мультилингвистического развития служит социокультурный подход к мультилингвальному образованию. Именно этот подход позволяет осуществлять коммуникативно ориентированное обучение иностранному языку как средству международного общения в тесной взаимосвязи с интенсивным использованием его как элемента познания мировой культуры, культуры страны изучаемого языка и социальных субкультур, познания духовного наследия стран и народов и их историко-культурной памяти, а также способа достижения межкультурного понимания.

Социокультурное мультилингвальное образование направлено на развитие миропонимания человека, совершенствование его коммуникативной культуры и духовного потенциала, на формирование общепланетарного мышления, развитие потребности в самообразовании и саморазвитии. При многоязычной модели обучения предусматривается использование родного и иностранного языков, что создает благоприятную возможность для интеграции, которая осуществляется по принципу: «сколько можно - на другом языке и сколько необхо-

димо – на родном языке», при этом иностранный язык является не объектом изучения, а средством получения знаний, средством познания. Изменение социокультурного контекста обучения иностранному языку, начавшееся в конце XX века, существенно повлияло на изменение целей и содержания языкового образования в средней школе и вузе. Переход на лично-ориентированную парадигму образования и воспитания, в центре внимания которой находится конкретный ученик или студент со своими потребностями, интересами и способностями, дал импульс разработке новых подходов к отбору содержания социокультурного компонента обучения иностранному языку.

Один из подходов – изучение иностранного языка в общеобразовательных учреждениях со второго класса. Учащиеся данного возраста характеризуются большой восприимчивостью к изучению языков, что позволяет им овладеть основами общения на новом для них языке с меньшими затратами времени и усилий по сравнению с учащимися других возрастных групп. В свою очередь, изучение иностранного языка способствует развитию коммуникативных способностей младших школьников, что положительно сказывается на развитии речи учащихся на родном языке, развитию их познавательных способностей, формированию общеучебных умений учащихся.

Иностранный язык является важным инструментом вторичной социализации личности обучающихся, с помощью которого происходит моделирование социокультурного пространства учащихся – формирование их представлений об окружающем мире и определение своего места в нём. Изучение иностранного языка является основой поликультурного обучения, что возможно в условиях системы непрерывного образования, когда сохраняется преемственность в подходах обучения иностранному языку в средней школе и вузе, и имеет следующие задачи: формирование представлений о культуре как о социальном конструкте, формирование у обучающихся представлений о разнообразии современных поликультурных обществ стран как родного, так и изучаемого языков, о сходствах и различиях между представителями различных этнических, социальных, лингвистических, территориальных, религиозных, культурных групп в рамках определенного региона, страны, формирование способностей позитивного взаимодействия с представителями других культур и культурное самоопределение личности средствами родного и изучаемого языков. Исходя из обозначенных задач, можно полагать, что языковое поликультурное образование представляет собой процесс овладения знаниями о культурном разнообразии окружающего мира, стран соизучаемых языков и о взаимоотношениях между культурами в современном поликультурном мире, а также формирования активной жизненной позиции и умений взаимодействовать с представителями разных культур согласно принципу диалога культур, который предполагает диалог, построенный на взаимоуважении участвующих в контакте культур, где имеют место обмен мнениями и равнозначная репрезентативность культур с целью их взаимообогащения, взаиморазвития и взаимообновления.

Иностранные языки становятся реально востребованными в современном обществе. Во все времена знание иностранного языка считалось признаком культуры и образованности. Даже в древние времена знание языков считалось проявлением всемогущества и первым основанием истинного просвещения во всех государствах. Показателем современного образования также является изучение и владение, как минимум, двумя иностранными языками на должном уровне, т.к. знание иностранных языков сегодня – это экономическая и культурная потребность. В настоящий период обучение иностранным языкам признаётся приоритетным направлением в обновлении образования, которое, к сожалению, не всегда реализуется в системе образования РК.

Во-первых, имеются проблемы в соотношении иностранного языка с другими предметами в распределении часов. При разработке учебных планов по отношению к иностранному языку срабатывает принцип остаточности. Основные часы даны базовым предметам, а что осталось, – иностранному языку. На сегодняшний день иностранного языка в неделю всего 12–14 часов с 5 по 11 классы. В европейских и российских школах изучение двух и более

иностранных языков в средней школе давно стало нормой. У нас в Казахстане идёт искусственная глобализация английского языка, и в школах исчезают немецкий и французский языки, что противоречит Закону РК «О языках». Учебные планы должны иметь учебно-научный характер. Если не придерживаться каких-либо концептуальных положений, мы останемся на уровне вкусов, отдельных мнений, а не закономерностей. Приходится с сожалением констатировать, что сегодня наш соотечественник за рубежом – самый безъязычный человек, что недопустимо в условиях становления демократического общества, ориентированного на выход в мировое сообщество.

Проблемы языковой политики государства многогранны. С одной стороны, образовательная политика нашего государства применительно к иностранным языкам основывается на признании важности развития всех языков, на идее языкового плюрализма и создании необходимых условий для развития многоязычия на территории Казахстана. С другой стороны, на всех уровнях подчеркивается важность и необходимость изучения только одного иностранного языка – английского, то есть государство напрямую влияет на выбор только одного иностранного языка. Сегодня, к сожалению, в нашей стране наблюдается тенденция к полному исчезновению понятия «иностранные языки». Изучение только одного иностранного языка, в частности, английского, противоречит принципам современной языковой политики Европы, направленной на владение каждым жителем Европы, как минимум, двумя иностранными языками, на стимулирование всех современных европейских языков, на языковой плюрализм. В Европе в качестве наиболее изучаемых являются сегодня языки развитых в экономическом отношении стран: в первую очередь немецкий, за ним французский и итальянский. Эти языки и определяют в настоящее время языковую политику стран как Западной, так и Восточной Европы. А в нашей стране наблюдается неоправданное сокращение количества школ и классов с изучением немецкого языка. В контексте политики культурного и языкового плюрализма система школьного образования должна значительно расширить диапазон изучаемых языков, обеспечить учащимся широкий выбор иностранных языков, поддерживать и обеспечить изучение вторых иностранных языков. Нашим учащимся необходимо предоставить возможность выбора иностранного языка. Средняя школа должна создавать условия и стимулировать школьников к изучению нескольких иностранных языков. Это особенно актуально сегодня, когда Казахстан планирует проведение интернациональной выставки «Ехро-2017» в связи с вступлением в ВТО, что означает, что все сферы нашей жизни должны соответствовать международным стандартам, в том числе и образовательная, эти международные стандарты предусматривают владение, как минимум, двумя иностранными языками международного общения.

Европейская и российская школы изучают два иностранных языка, их комбинации. Сегодня в базисном учебном плане российской школы уже законодательно закреплена возможность изучения второго иностранного языка. В настоящее время в России преобладают четыре иностранных языка: английский, немецкий, французский и испанский. Российские школы быстро и охотно отреагировали на новые задачи и условия обучения и открыли пути для беспрепятственного введения в учебные планы второго иностранного языка. Если школа может обеспечить изучение двух иностранных языков, то не так важно, чтобы английский был первым иностранным языком. Важно, чтобы родители знали, что овладение вторым иностранным языком на базе хорошо усвоенного первого иностранного языка идёт, как правило, значительно легче и успешнее.

Немецкий язык считается в Европе наиболее распространенным и во всех странах признан языком межнационального общения, а Германия как высококультурная нация пользуется известной славой благодаря таким именам, как Эйнштейн, Дизель, Моцарт, Бах, Бетховен. Из 500 языков нашей планеты немецкий принадлежит к числу 10 важнейших языков мира и к пяти рабочим языкам ООН, ЕС. По своей экономической мощи Германия занимает 3-е место в мире после США и Японии. Экономические связи Казахстана и Германии являются стабильными. 2009 год был годом Казахстана в Германии, 2010 год – год Германии

в Казахстане. По объёму внешней торговли Германия является для Казахстана вторым по значимости экономическим партнёром после России. Многие регионы Казахстана напрямую связаны с Германией, имеются совместные предприятия. В этих регионах именно владение немецким языком влияет на решение проблем трудоустройства и повышения квалификации в учебных заведениях Германии.

Проблема обучения многоязычию, второму иностранному языку чрезвычайно многоаспектна и сложна. В природе не существует магических средств, с помощью которых можно в одно мгновение превратить одноязычных личностей в многоязычные. Насколько данная цель высока и благородна, настолько она трудна и сложна в практической реализации, так как даже овладение всего одним иностранным языком на коммуникативном уровне – процесс длительный, трудный, энергоёмкий и психологически сложный. Решить проблему второго ИЯ в школьных условиях, определить основные составляющие этой проблемы ещё только предстоит. Но время не ждёт, и уже сегодня необходимо сделать первые шаги в этом направлении с тем, чтобы дать в руки учителя ориентиры в организации обучения 2ИЯ. Совершенно очевидно, что в Казахстане новые подходы к содержанию школьного образования по 1ИЯ и 2ИЯ, разработка новых программ и учебно-методических комплектов должны происходить с учётом международного и российского опыта. Обществу, которое открывает свои границы, требуются специалисты, владеющие несколькими иностранными языками на довольно высоком уровне. Поэтому задача школы XXI века подготовить учащихся к многоязычию и уже готовить поликультурную и мультилингвальную личность. Многоязычие сегодня становится важнейшим фактором духовной жизни современного поликультурного мира. Обучение многоязычию – это наша высокая и благородная цель, методический идеал, который пока ещё, к сожалению, далёк от своего реального воплощения в нашей стране. Реализация этой цели возможна при условии, если образовательная политика нашего государства будет акцентировать внимание на широком и правильном выборе изучаемых иностранных языков и их приоритетах. И всё это необходимо, прежде всего, чтобы стимулировать учащихся к изучению нескольких иностранных языков. Мы, взрослые, должны работать так, чтобы ученики хотели и учили иностранные языки, а не подвергались обучению.

## **ТРЕХЪЯЗЫЧИЕ В КАЗАХСТАНЕ: МИФ ИЛИ РЕАЛЬНОСТЬ**

*Искаков Ж.М.,*

*директор средней школы №115, г.Костанай, Казахстан*

Процветание общества зависит не только от экономики, техники и от общей культуры, в том числе и от культуры слова. Ведь подготовка разностороннего специалиста, обладающего высоким уровнем культуры, – главная проблема высшего образования сегодня.

Языковая ситуация в многонациональном Казахстане, с многовековой историей, в которой переплелись народы, нации, культуры, в настоящее время диктует необходимость разработки основных методических принципов и подходов к формированию коммуникабельной языковой личности.

Президент РК Н. Назарбаев, считает, что Казахстан уникален и силен своей многонациональностью. На его земле сформировалось уникальное поликультурное пространство. По его мнению, поликультурность Казахстана – это прогрессивный фактор развития общества. Корни народов Казахстана позволяют соединить восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создать уникальный казахстанский вариант развития поликультурности /1, 16/.

В Республике Казахстан поликультурное образование на сегодняшний момент является одним из главных направлений в системе образования.

Бесспорно, основой формирования поликультурной личности является полиязычие. Полиязычие рассматривается как действенный инструмент подготовки молодого поколения в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира. В этой связи понимание роли языков в